



New Jersey Judiciary
Poder Judicial de Nueva Jersey

What Dissolving a Restraining Order Means
Lo que significa la anulación de una Orden de Restricción (Spanish)

- 1. I am voluntarily asking a judge to take away the legal restraints entered against the defendant which were issued by the Judge at my request. I understand that I am asking the court to now dissolve the restraining order, and a final decision will be made by a judge.**
Pido voluntariamente que un juez quite las restricciones legales asentadas contra el demandado que fueron emitidas por el juez a solicitud mía. Entiendo que ahora pido que el tribunal anule la Orden de Restricción, y que un juez tomará la decisión final.
- 2. Once this Restraining Order is dissolved, I will not benefit from any special protection from the defendant. I cannot obtain this protection again unless there is another act of domestic violence. In that event, I will have to go to the courthouse or the police station, fill out a new complaint and request a new Restraining Order.**
Una vez que se anule dicha Orden de Restricción, no me beneficiaré de ninguna protección especial contra el demandado. No puedo volver a obtener dicha protección a menos que ocurra otro acto de violencia doméstica. En ese caso, tendré que acudir a los tribunales o a la estación de policía, preparar los documentos de otra denuncia y pedir otra Orden de Restricción.
- 3. I understand that one of the protections of a Restraining Order is a mandatory arrest if the defendant violates the “no contact” provisions (Part I). I understand that without the Restraining Order, it is not mandatory that the police arrest the defendant. Even if I have another order from this court that says defendant must stay away (included with my divorce case or my child support case), it is not mandatory that the police arrest the defendant for violating that order.**
Entiendo que una de las protecciones de una Orden de Restricción es el arresto obligatorio si el demandado infringe las disposiciones de “ningún contacto” (Parte I). Entiendo que sin la Orden de Restricción, no es obligatorio que la policía arreste al demandado. Aunque yo tenga otra orden de este tribunal que diga que el demandado debe mantenerse alejado (incluida con mi causa de divorcio o de manutención de menores), no es obligatorio que la policía arreste al demandado por infringir esa orden.
- 4. I understand that if criminal charges were filed by me or the police, dismissal of the restraining order does not dismiss the criminal charges. The Judge’s decision to dissolve this Restraining Order is final and will close my case. This will end all the protections I received as a result of the acts of domestic violence committed against me.**
Entiendo que si presenté cargos penales o si la policía los presentó, la anulación de la orden de restricción no desestima los cargos penales. La decisión del juez de anular esta Orden de Restricción es definitiva, y pondrá fin a mi causa. Esto terminará todas las protecciones que recibía como resultado de los actos de violencia doméstica cometidos contra mí.
- 5. I understand that I should only sign the “Certification to Dissolve a Restraining Order” voluntarily.**
Entiendo que solo debo firmar voluntariamente la “Certificación para Anular una Orden de Restricción”.
- 6. I have been told about the Domestic Violence services and have been given an opportunity to speak to a victim advocate or have spoken to my attorney.**
Me han informado sobre los servicios de Violencia Doméstica y me han dado la oportunidad de hablar con un defensor de víctimas, o he hablado con mi abogado.
- 7. If you have any doubts or questions about dismissing the restraining order, or if you have been threatened, coerced or forced by anyone to seek this dismissal, tell the intake worker or someone else in family court, or request to speak to a victim advocate or your attorney.**
Si usted tiene algunas dudas o preguntas en cuanto a la anulación de la orden de restricción, o si alguien le ha amenazado, coaccionado o forzado para tratar de obtener esta anulación, infórmele al trabajador de admisión u otra persona del tribunal de familias, o pida hablar con un defensor de víctimas o con su abogado.